



Hager Salah Chaouch

ESPERIENZA LAVORATIVA

23/02/1993 – ATTUALE Cremona, Italia

TRADUTTORE PROCURA DELLA REPUBBLICA - BRESCIA

Traduzione dall'arabo all'italiano

05/10/2020 – ATTUALE Cremona, Italia

REFERENTE AREA CITTADINI E VOLONTARIATO CSV LOMBARDIA SUD SEDE DI CREMONA

- Sviluppo e sostegno di processi di cittadinanza attiva per favorire la costruzione di esperienze di partecipazione, con particolare attenzione ai giovani, ai neet e persone in carico ai servizi sociali, CPS, percorsi di giustizia di comunità, attraverso l'organizzazione di attività rivolte ai cittadini e alle associazioni.
- Organizzazione e gestione di colloqui di orientamento al volontariato.
- Progettazione di percorsi, formazioni per le associazioni.
- Progettazione di percorsi/laboratori/PCTO per la promozione di esperienze di volontariato nelle scuole.

17/02/2020 – 31/12/2022 Cremona, Italia

ADDETTA ALLA PROGETTAZIONE E AL MONITORAGGIO DEI PROGETTI DI SERVIZIO CIVILE UNIVERSALE COMUNE DI CREMONA - SERVIZIO PROGETTI E RISORSE

1. Attività di supporto alla fase di progettazione nell'ambito del Servizio Civile Universale: scrittura progetti, raccolta e controllo della documentazione a corredo dei progetti.
2. Monitoraggio dei progetti avviati: raccolta dati per la rendicontazione finale, organizzazione di incontri con volontari e operatori locali di progetto per verifica andamento progetti.
3. Attività di mediazione e facilitazione durante colloqui con volontari o aspiranti tali di origine migrante, con poca conoscenza della lingua italiana e con background sociali e culturali differenti
4. Supporto alla promozione social del bando per la ricerca di nuovi candidati, raccolta esperienze e promozione delle attività dei volontari di Servizio Civile attivi.
5. Attività di orientamento di candidati di Servizio Civile, supporto nella fase di candidatura.

16/01/2019 – 30/10/2021 Cremona, Italia

OPERATRICE SOCIO-CULTURALE ARCI CREMONA APS

Supporto alla stesura, gestione e organizzazione delle attività dei progetti *Energie in Cambo: Rete, Scambio, Attivazione per il welfare di comunità* finanziato da Fondazione Città di Cremona e *"Home Bitter(sweet) Home"* finanziato da Fondazione Comunitaria della provincia di Cremona ONLUS.

"Energie in Cambo: Rete, Scambio, Attivazione per il welfare di comunità":

- attività di supporto al tutor condominiale del quartiere Cambonino per l'implementazione di uno sportello informatico
- attività di mappatura dei bisogni dei cittadini residenti per la creazione di una Banca del Tempo, organizzazione di attività educative, di intrattenimento per gli abitanti del quartiere.

"Home Bitter(sweet) Home": Cultura, comunità e partecipazione per il Quartiere 4 Progetto dettagliato:

- mappatura, creazione di una rete e gestione dei rapporti con i servizi e le realtà presenti sul territorio per la realizzazione delle attività progettuali
- attività di organizzazione laboratori ed eventi per i cittadini del quartiere.

10/2019 – 09/2021 Cremona, Italia

REFERENTE PROGETTO "COSTRUIENDO FUTURO" COMITATO PROVINCIALE AICS CREMONA - ASSOCIAZIONE ITALIANA CULTURA E SPORT

- Coordinamento e monitoraggio delle attività progettuali a livello locale.
- Costruzione e gestione dei rapporti tra l'associazione e il Servizio Sociale Territoriale del Comune.
- Gestione dei rapporti con il dipartimento nazionale AICS e con i coordinatori del progetto a livello nazionale.

10/08/2021 – 12/08/2021 Cremona, Italia

MEDIATRICE INTERCULTURALE CARITAS CREMONESE

Attività di mediazione linguistica tra una minore di origine tunisina e le figure della comunità: educatrice, assistente sociale.

30/10/2019 – 31/01/2020 Cremona, Italia

INSEGNANTE DI SOSTEGNO ISTITUTO COMPRENSIVO 2 - SCUOLA PRIMARIA "LEONIDA BISSOLATI"

- Progettazione strategie di intervento educativo in considerazione dei deficit dell'alunno, dei punti di forza, delle difficoltà motorie, degli aspetti psicologici, definizione degli obiettivi. Costruzione unità didattiche.
- Confronto con i colleghi e i supervisori in momenti di equipe
- Programmazione attività didattiche e laboratori creativi. Assistenza costante a un bambino portatore di handicap.

01/07/2019 – 30/12/2019 Cremona, Italia

ADDETTA AL MONITORAGGIO E ALLA RENDICONTAZIONE DEL PROGETTO EUROPEO GREENFEST COMUNE DI CREMONA - SETTORE CULTURA

- Supporto al Direttore del Settore e agli operatori incaricati delle attività nella predisposizione, raccolta e trasmissione al capofila del progetto di tutta la documentazione necessaria alla rendicontazione e alla realizzazione delle attività progettuali.
- Supporto alle comunicazioni con il capofila e i partner incaricati del monitoraggio e della rendicontazione del progetto.

16/01/2019 – 10/06/2019 Cremona, Italia

SAAP – SERVIZIO ALLE AUTONOMIE PERSONALI COOPERATIVA SOCIALE GRUPPO GAMMA

Affiancamento scolastico di tre ragazzi con disabilità frequentanti diverse scuole di ordine e grado, volto alla loro integrazione scolastica e alla progressiva autonomia.

16/07/2018 – 15/01/2019 Cremona, Italia

TIROCINANTE COMUNE DI CREMONA - SERVIZIO PROGETTI E RISORSE

- Gestione ed organizzazione lezioni di conversazione italiana per ragazzi in Servizio Volontario Europeo.
- Gestione della comunicazione attraverso i social media (Instagram, Facebook) di opportunità giovanili, bandi, attività dell'uffici e dei volontari in Servizio Civile.
- Gestione delle domande per la partecipazione al Servizio Civile, gestione del percorso di selezione dei volontari di Servizio Civile 2018.
- Supporto nella progettazione e raccolta documenti per il Servizio Civile Universale 2019. Predisposizione materiale per opportunità giovanili. Raccolta e archiviazione dei documenti dei volontari SCN 2017.

04/2018 – 04/2018 Cremona, Italia

TRADUTTRICE ARABO – ITALIANO COMUNE DI CREMONA - SETTORE POLITICHE SOCIALI

COMPETENZE DIGITALI

Canva and Photo editor | Conoscenza base di MailChimp | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Gestione autonoma della posta e-mail | Microsoft Office | Windows | Conoscenza Wordpress

ULTERIORI INFORMAZIONI

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Competenze organizzative e gestionali Buona capacità organizzativa sia dal punto di vista delle tempistiche che della mole di lavoro da svolgere per il rispetto ottimale delle scadenze, affinata durante le attività di supporto alla progettazione.

Buone competenze organizzative a supporto delle attività di segreteria e di ufficio acquisite durante tutte le attività svolte negli ultimi tre anni.

Ottima capacità di teamworking maturata grazie alle differenti attività lavorative svolte e alle attività di volontariato a cui ho partecipato: la Settimana del Rifugiato, il Porte Aperte Festival, la Festa del Volontariato, Arcifesta ed eventi presso il Circolo Arcipelago Cremona.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Competenze Comunicative Ottima predisposizione ai rapporti umani maturata nei diversi lavori svolti. Pazienza e disponibilità.

Buone capacità comunicative con un pubblico adulto, acquisite grazie alle esperienze come receptionist, hostess.

Buona capacità nel lavorare e comunicare con persone, non solo dalle età differenti, ma dai background linguistico e culturali eterogenei.

Buone capacità di mediazione dall'italiano all'arabo e dall'arabo all'italiano, non solo dal punto di vista linguistico ma anche culturale e storico.

Buona capacità di parlare in pubblico acquisita durante la promozione del Servizio Civile ed eventi.

Buona capacità di networking sviluppando rete tra vari soggetti del territorio per la buona riuscita delle progettazioni in atto.

VOLONTARIATO

2016 - ATTUALE

Esperienze di Volontariato

-Supporto nella distribuzione delle spese alle categorie deboli durante l'emergenza sanitaria COVID-19 collaborando con il progetto CremonAiuta promosso da varie ass.ni del territorio e Comune di Cremona.
- Supporto nell'organizzazione eventi e della gestione dell'area bar presso Circolo Arcipelago di Cremona dal 2017.

- Supporto, gestione e accompagnamento nello svolgimento dei compiti di un gruppo di 15 ragazzi di origine straniera presso l'oratorio di San Giuseppe, Cremona (a.s. 2017/2018 e 2018/2019).

- Gestione della logistica, della libreria itinerante durante il Porte Aperte Festival e organizzazione dei volontari in Servizio Civile (dal 2017), Mosaico Festival e Festa del Volontariato (ed. 2017).

- Supporto nell'organizzazione e nella gestione della cucina durante il festival culturale Arci Festa in collaborazione con Filiera Corta Solidale (ed. 2017/2018/2019): spesa, ordini, gestione magazzino.

Predisposizione materiali, orientamento volontari.

- Gestione di lezioni di italiano L2 a ragazzi rifugiati/richiedenti asilo presso la Cooperativa Sentiero, Cremona (2017).

Traduzione dall'italiano all'arabo di materiale informativo all'interno del progetto "Gioco sapiens".

09/10/2016 – 10/10/2017 Cremona, Italia

VOLONTARIA IN SERVIZIO CIVILE NAZIONALE COMUNE DI CREMONA - CENTRO INTERCULTURALE MONDINSIEME

- Attività di segreteria e supporto alle diverse attività del Centro Interculturale Mondinsieme, dello Sportello Antidiscriminazioni del Comune di Cremona e della segreteria del Coordinamento degli Enti Locali della provincia di Cremona per la pace e la cooperazione internazionale.
- Front office: Sportello Antidiscriminazioni e Centro Interculturale
- Back office: progettazione e organizzazione eventi riguardanti i diritti di cittadinanza, l'integrazione, migrazione, antidiscriminazione, dialogo interculturale ed interreligioso, redazione articoli del blog, redazione verbali incontri; gestione organizzazione didattica del corso "Discriminazioni: definire, individuare, prevenire, rimuovere", monitoraggio bandi, regolamenti di enti pubblici. Supporto nella

01/2014 – 04/2015 Sesto San Giovanni (MI), Italia

MEDIATRICE INTERCULTURALE ISTITUTO COMPRENSIVO MARZABOTTO

Attività di mediazione presso una scuola secondaria di primo grado con due ragazzi di origine araba. Gestione e organizzazione di momenti scolastici, al di fuori della classe, nell'aiuto allo studio e nella comprensione di materiali e argomenti didattici.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2012 – 2017 Sesto San Giovanni (MI)

DOTTORESSA IN SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE Università Statale degli Studi di Milano

Acquisite competenze linguistiche, culturali e letterarie relative alla lingua araba e tedesca, sorrette da un'adeguata riflessione metalinguistica, con particolare riguardo per i linguaggi specialistici.

Indirizzo 20099, Sesto San Giovanni (MI)

Sito Internet <https://www.unimi.it/it/corsi/facolta-e-scuole/scienze-della-mediazione-linguistica-e-culturale>

Campo di studio Apprendimento delle lingue, Letteratura e linguistica | **Voto finale** 103/110

Tesi Khadija bint Khuwaylid, un modello di donna musulmana

2007 – 2012 Cremona, Italia

DIPLOMA DI ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE - LICEO SOCIO-PSICO-PEDAGOGICO Istituto Magistrale Statale Sofonisba Anguissola

Indirizzo 26100, Cremona, Italia

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	B1	B2	B1	B1	B1
TEDESCO	A2	B1	A2	A2	A2
FRANCESE	B1	B2	B1	B1	A2
ARABO	C2	C2	C2	C2	C2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

Il sottoscritto, consapevole che - ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 - le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità. Il sottoscritto in merito al trattamento dei dati personali esprime il proprio consenso al trattamento degli stessi nel rispetto delle finalità e modalità di cui al d.lgs. n. 196/2003.

Cremona , 07/06/2023